

Utilisation de la causalité dans la langue arabe

Résumé

Les textes écrits en langue arabe standard ne sont pas voyellés en général. Seuls certains textes (livres scolaires du premier palier, le livre religieux le coran et les mots qui peuvent porter a confusion sont diacréés. Ainsi lire et comprendre un texte en langue arabe demande un processus d'apprentissage linguistique. les premiers grammairiens ont bâtis un système linguistique fortement structuré avec des paradigmes pour la morphologie et la syntaxe basés sur la logique (influence de la logique grecque). Pour diacretiser, les grammairiens ont établi des règles basées sur la causalité.

Contrairement a l'approche du traitement automatique de la langue en intelligence artificielle qui classe le traitement de la langue naturelle par les six niveaux, la diacréésation fait appelle aux six niveaux en même temps. Par exemple, ktb lwld adrs (l'enfant a écrit la leçon) pour mettre les voyelles :

Pour ktb on a le choix entre les mots du lexique kutubu (livres) ou kataba (a écrit) ou kutiba (a été écrit). Le choix se portera sur kataba a cause des mots lexicaux suivants. On peut penser que ces mots ont la fonction de sujet et complément d'objet. D'après la règle tout verbe conjugué au passé (accompli) ou au présent (l'inaccompli) doit avoir un sujet.

Le sujet est soit lwld ou bien adrs car la phrase de la langue arabe n'a pas un ordre des mots strict. On fait appelle a la semantique. L'action est faite par une personne. D'ou on choisira lwaladu comme sujet et par suite adarsa comme complément d'objet direct.

Ces choix ont été établis et justifiés par des règles si ...alors basés sur une logique non monotone appelés règles causales par les premiers grammairiens.